|  |  |
| --- | --- |
| ФИО: |  |
| E-mail: |  |
| Тел.: |  |

**Данное задание является тестовым и используется только для оценки Ваших навыков перевода и уровня владения языком. Выполненные тесты не используются в коммерческих целях, не рецензируются и не оплачиваются. Исправленные тесты или образцы правильно выполненных работ не предоставляются. Компания сообщает только о том, справились Вы с тестом или нет. Результаты тестирования не обсуждаются и не подлежат пересмотру.**

**Советы выполняющим тест:**

* **не спешите, важно выполнить тест не быстро, а качественно;**
* **сначала прочитайте весь текст, чтобы понять, о чем речь;**
* **если текст для Вас слишком сложен, лучше откажитесь от его перевода;**
* **следите за тем, чтобы перевод был максимально точным и адекватным;**
* **проверяйте значения слов в словарях и справочниках;**
* **после выполнения тестового перевода проверьте его на наличие опечаток и мелких ошибок;**
* **убедитесь, что все термины переведены единообразно, а стиль соответствует жанру текста;**
* **не прибегайте к машинному переводу!**

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| **ARBEITSVERTRAG Nr. \_\_\_\_\_\_\_**  Stadt \_\_\_\_\_\_\_ den \_\_. \_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, nachfolgend der/die Arbeitgeber(in) genannt, vertreten durch den/die Direktor(in) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, der/die auf der Grundlage des Statutes handelt, einerseits, und der/die Bürger(in) der Republik Belarus \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, nachfolgend der/die Arbeitnehmer(in) genannt, andererseits, haben diesen Vertrag wie folgt geschlossen:  **1. Gegenstand des Vertrags**  1.1. Der/die Arbeitgeber(in) beauftragt und der/die Arbeitnehmer(in) übernimmt die Erfüllung seiner/ihrer Arbeitspflichten als \_\_\_\_\_\_\_\_\_.  1.2. Die Arbeit des/der Arbeitnehmers/ Arbeitnehmerin nach diesem Vertrag erfolgt unter normalen Bedingungen.  1.3. Die Arbeitspflichten des/der Arbeitnehmers/ Arbeitnehmerin sind mit der Ausführung schwerer Arbeiten, Arbeiten in Gebieten mit besonderen klimatischen Bedingungen, der Arbeit unter schädlichen, gefährlichen und anderen besonderen Arbeitsbedingungen nicht verbunden.  **2. Dauer des Vertrags**  2.1. Dieser Vertrag ist auf unbestimmte Zeit abgeschlossen und abgeschlossen. 3. Vergütung des/der Arbeitnehmers/Arbeitnehmerin 3.1. Der Gehalt beträgt eintausendfünfhundert (1.500,00) Rubel gemäß dem genehmigten Personalplan der Firma.  3.2. Die Zahlung des Arbeitsentgelts erfolgt bargeldlos, durch Überweisung auf das Gehaltskonto des/der Arbeitnehmers/ Arbeitnehmerin:  Konto-Nr: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  bei: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  3.3. Aus dem Gehalt des/der Arbeitnehmers/ Arbeitnehmerin können in Fällen, die durch die Gesetzgebung der Republik Belarus vorgesehen sind, Abzüge vorgenommen werden.  **4. Rechte und Pflichten des/der** **Arbeitnehmers/Arbeitnehmerin**  4.1. Der/die Arbeitnehmer(in) ist verpflichtet, die Arbeitsordnung des/der Arbeitgebers/Arbeitgeberin und andere lokale Vorschriften des/der Arbeitgebers/Arbeitgeberin einzuhalten, mit denen der/die Arbeitnehmer(in) vor der Unterzeichnung dieses Vertrags vertraut wurde.  4.2. Der/die Arbeitnehmer(in) hat das Recht auf Abschluss, Änderung und Beendigung des Arbeitsvertrags in Übereinstimmung mit den Bedingungen, die durch das Arbeitsgesetzbuch und andere Gesetze der Republik Belarus festgelegt sind. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| **Генеральная доверенность**  Я, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, урожденная \_\_\_\_\_\_\_, дата рождения: \_\_\_\_\_\_\_\_, место рождения: \_\_\_\_\_\_\_,  настоящим уполномочиваю  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, урожденную \_\_\_\_\_\_, дата рождения: \_\_\_\_\_\_\_\_, место рождения: \_\_\_\_\_\_\_,  на продажу квартиры, расположенной по адресу: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, по цене и на условиях по своему усмотрению.  Настоящим я предоставляю право на подачу запроса на получение необходимых свидетельств и документов из любых организаций и учреждений:  1. с правом на повторное получение документов во всех отделах органов записи актов гражданского состояния;  2. с правом на заключение соглашения о внесении залога, а также его подписание по своему усмотрению;  3. с правом на подачу заявления на приостановление, прекращение и продление срока действия государственной регистрации, а также на получение уведомления о приостановлении, прекращении и продлении срока действия государственной регистрации;  4. с правом на уплату пошлин и сборов;  5. с правом на подачу заявления на исправление опечаток, подписание документов от моего имени и осуществление всех действий, связанных с исполнением такого заявления.  Настоящая генеральная доверенность выдана сроком на три года с правом передоверия полномочий другим лицам.  Содержание настоящей доверенности прочитано мной лично и зачитано мне вслух.  Я как участник сделки понимаю разъяснения нотариуса о правовых последствиях совершаемой сделки.  Условия сделки соответствуют моим действительным намерениям.  Информация, установленная нотариусом с моих слов, внесена в текст сделки верно. |  |